

ÉPINAL 21 > 23 octobre 2011



19^e JEUX NATIONAUX DES TRANSPLANTÉS ET DIALYSÉS

Des événements de mobilisation
et de sensibilisation ouverts à tous !

Renseignements sur place au 06 67 67 07 32

Jeudi 20 octobre 2011

20h > Forum Médical - Gratuit

« Dons d'Organes et Transplantation : Hier, Aujourd'hui et Demain »

Centre des Congrès, Salle de conférences

Vendredi 21 octobre 2011

20h > Récital d'improvisation « Piano & Danse »

5€ (billetterie sur place) - Gratuit pour les mineurs

Avec Jean-Luc Guyard (au piano) accompagné par Iris Altaïr (à la danse)

Théâtre Municipal, 1 rue François Blauze

Samedi 22 octobre 2011

9h30 > Marche du Don d'Organes et Cérémonie d'ouverture

Gratuit - Départ : Place du petit Champ de Mars

18h > Spectacle de la Troupe « Viva la Commedia » - Gratuit

« La résurrection d'Isabelle » qui illustre et sensibilise au don d'organes

Place des Vosges

19h > Marche de « Claudine » - Gratuit

En hommage aux donneurs et familles de donneurs

Départ : Place des Vosges

TRANS-FORME Association Fédérative Française des Sportifs Transplantés et Dialysés

66, boulevard Diderot - 75012 Paris - France

Tél. 01 43 46 75 46 - Fax. 01 43 43 94 50

info@transforme.org - www.transforme.org

N° Vert Agence de la Biomédecine : 0 800 20 22 24



Trans-Forme, labellisée Grande Cause Nationale 2009



Que vous soyez une **association sportive** ou une **collectivité territoriale**, le Centre National pour le Développement du Sport est susceptible de vous apporter une aide financière pour la réalisation de vos projets. Adressez-vous aux **services déconcentrés de l'État chargés des sports** de votre région qui vous remettront un dossier de demande de subvention.

Informations complémentaires sur notre site : www.cnds.info
87, quai Panhard et Levassor, 75013 Paris - 01 53 82 74 00
CNDS@jeunesse-sports.gouv.fr

CNDS

Le Centre National pour le Développement du Sport, créé en mars 2006, est un établissement public national, placé sous la tutelle du **ministre chargé des sports**.

MISSIONS

- Soutenir le développement de la **pratique sportive par tous les publics** (aides aux associations).
- Contribuer à l'**aménagement du territoire** (subventions à la réalisation d'équipements sportifs).
- Favoriser la **promotion du rayonnement international** du sport français.

ORIENTATIONS GÉNÉRALES

Promouvoir la pratique sportive :

- des **jeunes scolarisés**
- des habitants des **quartiers populaires**, en particulier ceux de la **dynamique espoir banlieues**.

Une attention particulière est apportée **au public féminin**.



PEUGEOT 508 RXH
haut de gamme 4x4 hybride diesel

Le Centre de Recherche et Développement de Vélizy
partenaire de l'Association Trans-Forme

CITROËN DS5
fleuron distinctif de la gamme



PSA PEUGEOT CITROËN
Centre Technique de Vélizy

Photos : PSA PEUGEOT CITROËN

Sommaire

Editoriaux	1 & 2
Michel Heinrich Député Maire d'Epinal	
Chantal Jouanno Ministre des Sports	
Julien Nizri Directeur Général du Centre National pour le Développement du Sport (CNDS)	
Christian Poncelet Président du Conseil Général des Vosges	
Olivier Coustere Directeur fondateur Trans-Forme	
Trans-Forme	3
Sa vocation • Les faits marquants • Les événements à venir	
Forum médical	4
« Dons d'organes & transplantation : hier, aujourd'hui et demain »	
Diner de Gala	4
Concert « A cœur ou vers » - Jack Simard	
Souscription à lots	4
Portraits de compétiteurs	5
Programme des activités sportives et extra-sportives	6-7
Plan d'Epinal	8-9
Moments forts de sensibilisation et de mobilisation	10
Actions de sensibilisation	11
Le Jury des Jeux et les Trophées	12

Editoriaux



Michel HEINRICH *Député Maire d'Epinal*

La ville d'Epinal est heureuse d'accueillir cette année la 19^{ème} édition des Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés, pour laquelle la Cité des Images est fière d'apporter sa contribution à travers la mise à disposition de l'ensemble de ses équipements sportifs et culturels. L'organisation de cette manifestation dans notre Ville représente à la fois un grand motif de fierté et une responsabilité pour accompagner Trans-Forme dans sa volonté de provoquer une véritable prise de conscience collective à travers la promotion du don d'organes en France.

Pour promouvoir le don d'organes, vous avez choisi la voie de l'action, du dynamisme, du sourire à la vie en organisant ces Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés qui rassemblent à Epinal ces sportifs qui n'ont rien de héros... Ils sont des hommes et des femmes courageux, à qui la vie n'a pas fait de cadeau. Et pourtant, par leur enthousiasme, par leur pugnacité, ils forcent notre admiration et rendent le meilleur hommage qu'il soit à celui ou à celle qui leur a permis de revivre, de survivre... de vivre. La mission de Trans-Forme, c'est d'organiser cet hymne à la vie par le biais de ces compétitions sportives qui se dérouleront au cours

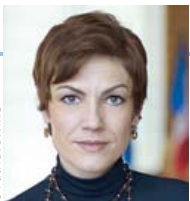
d'un week-end bien occupé. Mais la mission de Trans-Forme, c'est aussi de faire un point sur l'avancée des techniques en matière de Don et de Transplantation, au gré d'un forum médical, et de proposer plusieurs animations ludiques expliquant la nécessité du don d'organes au grand public.

Car un don d'organes a d'autant plus de chances d'être un succès que le temps de la transplantation est court.

C'est pourquoi chacun doit se poser la question aujourd'hui, pour soi-même et pour ses proches, de son adhésion à l'idée de donner ces précieux organes qui peuvent prolonger la vie d'autrui.

Cette question, éminemment personnelle, doit être posée en dehors de toute pression. Elle doit être le fruit d'une réflexion, d'un choix. S'il porte sur l'acceptation du Don d'organes, alors nous pouvons décharger nos familles de la responsabilité de cette décision au cas où surviendrait un terrible événement, en portant sur soi la Carte individuelle de donneur d'organes.

Je forme le vœu que les 19^{èmes} Jeux Nationaux des Transplantés et des Dialysés soient un véritable succès dans la promotion d'une cause que je soutiens avec conviction.



© Patrick SWIRC

Chantal JOUANNO *Ministre des Sports*

Se dépasser, faire un peu mieux à chaque fois, courir, vivre, respirer, c'est cela le sport. Pour ceux qui ont été frappés par l'adversité, il est souvent l'occasion de crier leur soif de vivre, leur envie de partager.

Depuis 1989, l'association Trans-Forme s'engage pour permettre à un nombre toujours plus important de personnes transplantées ou dialysées de profiter des joies et des bienfaits du sport. Cette année encore, ce sont 150 sportifs qui concourront dans la bonne humeur du 21 au 23 octobre prochains. Pour tous ces participants, le sport a souvent été un formidable moyen de se réapproprier leur corps, de voir en lui un allié plutôt qu'un obstacle. Ils retrouvent le plaisir de bouger, de se dépasser. A travers leurs performances sportives, ils nous offrent une vraie leçon d'optimisme et de courage.

Les Jeux Nationaux des Transplantés et des Dialysés sont également l'occasion de sensibiliser le grand public au don d'organes. Encore trop souvent, les refus de prélèvement proviennent des familles, démunies face au décès brutal d'un proche. Rompre le silence sur le don d'organes, c'est donner la possibilité à chacun de prendre le temps d'y réfléchir et d'exprimer librement son choix. Chaque année, ils sont quelques milliers, dans un acte ultime de générosité, à faire le don d'eux-mêmes pour que la vie continue. Les Jeux nationaux sont aussi là pour leur rendre hommage.

Je remercie très chaleureusement tous ceux qui se sont investis dans l'organisation de cet événement festif et convivial, et j'adresse tous mes encouragements aux sportives et aux sportifs qui y prendront part en octobre prochain. Je vous souhaite à tous de vivre d'intenses moments de joie, de partage et d'émotion !



Julien NIZRI *Directeur Général du Centre National pour le Développement du Sport (CNDS)*

Cette année, 150 compétiteurs se réuniront à Epinal pour les 19^{èmes} Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés. Un week-end de sport, de convivialité mais aussi de sensibilisation au don d'organes que le

Centre National pour le Développement du Sport, établissement public sous tutelle de la Ministre des Sports, est fier de soutenir.

Les transplantations représentent une conquête importante de la science au service de l'homme et la pratique d'une activité sportive, en accord avec le corps médical, contribue incontestablement à améliorer la qualité de vie des personnes transplantées. Bien plus qu'une réadaptation à l'effort, c'est un moyen de se réconcilier avec son propre corps, de découvrir en soi-même les ressources nécessaires à l'exploit quotidien d'une vie nouvelle.

Chaque compétiteur est d'ailleurs le témoignage d'une greffe réussie, d'une victoire sur la maladie ou l'adversité. Chacun d'entre nous pourrait se retrouver un jour dans la situation d'attendre une transplantation et ces Jeux Nationaux sont donc une occasion exceptionnelle pour attirer l'attention sur l'importance et la nécessité du don d'organes, acte ultime de générosité et de solidarité.

Le CNDS promeut l'égalité des chances entre tous les publics pour l'accès à la pratique sportive. Cette manifestation, qui s'inscrit dans la volonté du Ministère des Sports d'associer l'activité physique, la santé et le bien-être dans nos vies, donne donc tout son sens à notre devise : « le sport pour tous ».



Christian PONCELET *Président du Conseil Général des Vosges, Sénateur des Vosges*

19^{èmes} Jeux nationaux des Transplantés et Dialysés, présents à Epinal du 21 au 23 octobre. J'en profite pour saluer le travail réalisé par l'association afin de sensibiliser le public à la nécessité des dons d'organes et de tissus.

Cette manifestation prouve, si besoin était, que le fait d'être greffé n'est pas un frein à la pratique du sport. Au contraire, elle procure un véritable épanouissement et offre à chaque individu la possibilité de partager avec autrui des valeurs communes de

respect et de fair-play. Le Conseil Général des Vosges, que j'ai l'honneur de présider, est fier d'apporter son soutien à cet événement, qui se déroule pour la première fois dans les Vosges. Aussi, je voudrais féliciter et remercier l'équipe organisatrice et l'ensemble des personnes qui se mobilisent pour que ces rencontres se déroulent sous de bons auspices et laissent aux participants un agréable souvenir.

Au-delà des performances sportives, je souhaite que cette manifestation soit placée sous le signe de la convivialité et de la bonne humeur et contribue à faire évoluer les mentalités en matière de transplantation et de dons d'organes.

Bonne chance à tous !



Olivier COUSTÈRE

Transplanté rénal - Directeur Fondateur Trans-Forme

La ville et les Spinaliens, les habitants d'Epinal, accueillent les participants pour une fête de la vie et du sens, une fête d'espoir et de fraternité.

Participer aux Jeux Nationaux, c'est d'abord dire MERCI au don de Vie ! C'est la raison pour laquelle les Jeux sont un tout indissociable de joies sportives et de rencontres humaines, où chaque transplanté – plus encore que tout autre – devient un véritable ambassadeur de la réussite de la transplantation et de la nécessité des Dons d'Organes et de Tissus. Et où chaque dialysé reconquiert ou maintient une condition physique lui assurant une meilleure qualité de vie... dans l'attente éventuelle d'une transplantation rénale.

Nous autres transplantés, partageons une histoire commune, une histoire de douleur et de souffrance, mais aussi de chance, de vie continuée grâce à la compétence et la générosité incroyables de l'Homme ; grâce aussi souvent à l'accompagnement de nos familles et proches dans les moments difficiles : cela nous aide à voir la vie, et l'Homme en particulier, sous un autre angle. Il nous revient à nous, plus qu'à tout autre, de clamer que la solidarité entre les hommes est porteuse de vie.

Que ces Jeux – qui bénéficient notamment du soutien du Ministère des Sports et du Centre National du Développement du Sport – donnent l'occasion à toutes et tous de réfléchir à cette question du don d'organes, et pourquoi pas, de porter sur vous un petit mot signé « LE DON D'ORGANES, JE DIS OUI ».



PEDUZZI BATIMENT

**BATIMENT – GENIE CIVIL
TRAVAUX PUBLICS**

**36 RUE DES ORMES
88160 FRESSE SUR MOSELLE**

TEL : 03 29 25 03 30

FAX : 03 29 25 25 36

www.grouperliviopeduzzi.com



Casino d'Epinal

Trans-Forme

Association Fédérative Française des Sportifs Transplantés et Dialysés

Labellisée Grande Cause Nationale 2009

Agréée Jeunesse et Sports

Membre de la WTGF (World Transplant Games Federation) - Membre de ETDSF (European Transplant & Dialysis Sport Federation)

Partenaire EPMM-Sports pour tous - Partenaire FFEPGV (Fédération Française d'Éducation Physique et de Gymnastique Volontaire)

Agréée formation n°11 75 45637 75

Sa vocation

Fondée en 1989, l'association Trans-Forme, Association Fédérative Française des Sportifs Transplantés et Dialysés a pour objectifs de réhabiliter les Transplantés et les Dialysés par l'activité physique et sportive, de sensibiliser le public à la réussite de la transplantation et à la nécessité des dons d'organes et de tissus et de favoriser la recherche médico-sportive dans les domaines du sport de la transplantation et de la dialyse. Pour cela Trans-Forme organise chaque année de nombreuses manifestations de sensibilisation.

www.trans-forme.org – www.lacourseducoeur.com – www.wwtgsaintefoy2010.org

Les faits marquants

- 1992 : Lancement d'une recherche médico-sportive appliquée à la transplantation et à la dialyse
- 1994 : Symposium « Exercice Physique et Transplantation Cardiaque » à Tignes (Savoie)
- 1998 : Symposium « Dialyse et Qualité de Vie » à Chamonix (Haute Savoie)
- 2000, 2004 et 2007 : 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} Symposiums « Insuffisance Rénale Chronique et Qualité de Vie » à Paris
- 2001 : Conférence « Transplantation et Dopage: un vide juridique » à la Maison de la Chimie (Paris)
- 2003 : Partenariat Trans-Forme / PSG – un match PSG/Monaco pour le don
- 2004 : Partenariat Trans-Forme / FFR – un match France/All Blacks pour le don
- 2008 : Lancement du Consortium « Les Laboratoires: Ensemble pour le don, la greffe et la qualité de vie ! »
- 2009 : Partenariat avec Allianz-AGF pour améliorer les conditions d'assurance des insuffisants rénaux
- 2010 : Symposium « Activités Physiques, Transplantations et Dialyse » à Sainte-Foy-Tarentaise (Savoie)

Les événements à venir en 2012 :

- Stage d'initiation et de perfectionnement de ski alpin et nordique - La Chapelle d'Abondance : janvier 2012
- 26^{ème} Course du Cœur « Paris / Bourg Saint-Maurice (Arrivée Arc 1800) » : du 28 mars au 1^{er} avril 2012
- 8^{èmes} Jeux Mondiaux d'Hiver des Transplantés - Anzère (Suisse) : du 4 au 9 mars 2012



4 600 greffes par an

14 000 personnes en attente de greffe



Sensibiliser à la réussite de la transplantation d'organes et à la nécessité des dons



Réhabiliter les transplantés et les dialysés par l'activité physique et sportive

Favoriser la recherche médico-sportive en transplantation, dialyse et sport




TRANS-FORME
66 Bd Diderot, 75012 Paris
Tél. 01 43 46 75 46 – Fax 01 43 43 94 50
info@trans-forme.org
www.trans-forme.org
www.lacourseducoeur.com



La Course du Cœur
Les Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés

Les Jeux Mondiaux des Transplantés

Les symposiums médicaux

Les publications : mémos, fiches pratiques, Relais...

ÉPINAL 21 > 23 octobre 2011



Dans le cadre des 19^{èmes} Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés qui se dérouleront du vendredi 21 au dimanche 23 octobre 2011 à Epinal

Forum Médical

« Dons d'organes & transplantation : Hier, aujourd'hui et demain »

avec la participation d'une coordinatrice de transplantation, d'un médecin transplantateur, d'une coordinatrice de prélèvement, d'une coordinatrice de transplantation, d'un représentant de l'agence de Biomédecine et de France Moelle Espoir, et les témoignages d'une famille de donneur et de personnes dialysées ou greffées...

Jeudi 20 octobre 2011 à 20h

Centre des Congrès – Salle de conférences

Entrée libre & gratuite



Diner de Gala – Concert « A cœur ou vers » – Jack Simard

« Je me vide de mes mots, les étale sur des petits morceaux de papier et je veux graver mes cordes vocales sur des morceaux d'éternité, je me vide de ma diarrhée verbale, de toutes ces pensées indigestes et je dégueule le scandale et pourvu que mes chansons empestent. »

Seul sur scène avec simplement une guitare, quelques harmonicas et sa voix singulière, Jack Simard met toute son énergie pour chanter ses textes qui lui viennent de loin, loin dans son intimité, dans ses engagements et dans son imaginaire. Jack Simard est un parolier, un amoureux du langage avec lequel il aime jouer ; ses mots claquent, sonnent, résonnent et s'enchaînent dans un flot irrésistible. Fils d'une mère anglaise et très influencé par les chansons de Dylan, Jack écrit en français et donne à son écriture une rythmique et une intensité particulière. Il a déjà écumé plus d'une centaine de cafés-concerts et festivals à travers la France où il fait partager son univers dans un récital qui bouscule les idées reçues. Dans sa quête inlassable de l'émotion ultime, Jack remet en question les codes et échafaude des chansons improbables qui accrochent l'oreille dès la première écoute. En 4 ans Jack Simard a déjà écrit et sorti 3 albums écoulés à plus de 3000 exemplaires.

www.myspace.com/jacksimard

Discographie :

2008 : « ENTRE » 14 titres / autoproduction

2010 : « AILLEURS » 16 titres / autoproduction

2011 : « AUTOUR » 14 titres live inédits / Patch Work Production

Patch Work
production



Souscription à lots

Une souscription à lots est organisée dans le cadre des 19^{èmes} Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés.

Chaque billet est proposé au prix de 2 euros.

Le tirage aura lieu le dimanche 23 octobre 2011 à Epinal.

Les résultats seront publiés sur le site :

www.trans-forme.org et les lots seront à retirer avant le 30 novembre 2011 au siège de l'association.

Vous pouvez encore retirer des billets auprès du bureau de Trans-Forme (tél : 01 43 46 75 46) jusqu'au mercredi 19 octobre à 18 heures.

CYCLES PRO LALLEMENT

partenaire de la souscription à lots
des Jeux Nationaux
des Transplantés et Dialysés

EPINAL 2011

Portraits de compétiteurs



Portraits, parcours de vie de quelques adhérents de l'association Trans-Forme...

Gauthier 15 ans, greffé du rein - Marne

C'est en 2006, suite à une intoxication alimentaire aux champignons que Gauthier et toute sa famille se retrouvent confrontés à la maladie. En 2007, le jeune garçon bénéficie d'une première greffe de rein qui échoue. Il devra ensuite attendre 2009 pour bénéficier d'une seconde greffe qui sera cette fois-ci couronnée de succès.

Depuis 2 ans l'adolescent a pu reprendre le sport : foot, natation, vélo... et surtout le karting qui est sa grande passion ; sport qu'il a pu reprendre en compétition après sa greffe. Il participe au trophée Régional et trophée Clovis de sa région Reims, le 15 et 16 octobre 2011, où il espère arriver en pôle position, ainsi qu'à de nombreuses autres compétitions ! Gauthier aimerait également l'an prochain intégrer l'école des pilotes LE MANS.



Sarah GAUTIER

28 ans, greffée du rein
Rhône



À 28 ans, Sarah a déjà été greffée deux fois du rein. D'abord à l'âge de 2 ans et demi puis une nouvelle fois à 26 ans. Mais la jeune femme, qui a réussi à terminer ses études d'infirmière malgré ses problèmes de santé, se décrit elle-même comme « une irréductible du défi à relever ».

C'est pourquoi durant ces jeux, elle participera à de nombreuses épreuves de natation, sa spécialité.

Rémy SEGADE

34 ans, Dialysé - Bouches-du-Rhône

Après avoir reçu deux greffes de rein à l'âge de 27 puis de 29 ans, Rémy est à nouveau en dialyse depuis 2008. Malgré cela, il continue à se battre contre la maladie et puise sa combativité dans le sport et notamment le ping-pong qu'il pratique près de 15h par semaine ! Il ne ménage pas ses efforts et se donne à fond pour progresser dans le sport.

Pour ces jeux, il sera sur tous les fronts puisqu'il participera à 16 épreuves, un record d'inscriptions !

Il est très heureux et impatient de retrouver ses amis à Épinal.



Jacques CASCARET

83 ans, greffé du cœur
Meurthe-et-Moselle



À 83 ans, le doyen de ces jeux viendra en voisin puisqu'il vit près de Nancy. Greffé du cœur à l'âge de 63 ans ce retraité dynamique participera aux épreuves de pétanque et de tir à l'arc.

Thomas 17 ans, greffé de moelle osseuse - Vosges

Ce lycéen vosgien de 17 ans a été transplanté de moelle osseuse en 2008 suite à une leucémie aigue. C'est grâce à la moelle osseuse de son frère qu'il a pu être sauvé et retrouver ainsi une vie normale. Actuellement en 1^{ère} S à Remiremont, il a pu grâce à la greffe reprendre son activité favorite, le judo, qu'il pratique 5 heures par semaine.

En juin 2011, il a participé pour la première fois aux Jeux mondiaux des Transplantés en Suède, d'où il est revenu avec deux médailles. Pour ses 1^{er} Jeux Nationaux, il compte sur ses proches qui viendront nombreux sur place pour l'encourager à Épinal.

« Continuons de croire en la médecine qui fait des miracles aujourd'hui et croquons la vie à pleines dents ! Merci à toutes les associations qui m'ont aidé à reprendre le dessus et vive le sport ! » - Thomas



Lucille POUECH

22 ans - greffée
du rein - Pyrénées
Orientales



C'est grâce à une greffe de rein à l'âge de 13 ans que Lucille est aujourd'hui une jeune femme de 22 ans pleine d'entrain et de joie de vivre. Étudiante en BTS diététique elle avoue bien volontiers que « Être transplantée c'est magique ! On revit ! ».

Elle participera aux épreuves de pétanque et de bowling, disciplines qu'elle maîtrise puisqu'elle a été médaillée d'or et d'argent aux derniers Jeux mondiaux en Suède.

Programme des activités s des 19èmes Jeux Nationaux Epinal - Oc

Jeudi 20 octobre

- 18h - 19h** **Conférence de presse**
Centre des Congrès – Salle de commission
- 19h - 20h** **Cocktail intervenants forum**
Centre des Congrès – Salle de commission 1
- 20h - 22h30** **Forum médical** (ouvert à tous)
« Dons d'organes & transplantation : Hier, aujourd'hui et demain »
Centre des Congrès – Salle de conférences

Vendredi 21 octobre

- 14h - 15h30** **Arrivée des premiers participants**
Installation dans les lieux d'hébergement et activités de découverte
Centre des Congrès - hall d'accueil
- 14h30 - 18h** **Visites libres**
- 18h - 19h** **Réunions de l'encadrement**
(médical, sports, bénévoles et associations)
Centre des Congrès – hall d'accueil
- 18h30 - 19h** **Briefing des « Captains »**
Centre des Congrès – hall d'accueil
- 19h - 20h** **Arrivée des autres participants**
Installation dans les lieux d'hébergement
Centre des Congrès - hall d'accueil
- 20h - 21h30** **Récital d'improvisation "piano & danse"**
(ouvert à tous)
Jean Luc Guyard et Iris Altaïr
Théâtre Municipal - 1 rue François Blaudez
- A partir de 20h30** **Diner libre**

Samedi 22 octobre

- 7h30 - 9h15** **Accueil & Collation**
Centre des Congrès – hall d'accueil
- 9h30 - 10h15** **Marche du don d'organes**
Place du petit Champ de Mars / Place des Vosges
- 10h30** **Cérémonie d'Ouverture**
Place des Vosges
- 11h** **Marche - 3 km**
*Boucle des 2 ponts
départ & arrivée Place des Vosges*
- 12h** **Vin d'honneur**
Mairie
- 12h30 - 14h** **Déjeuner**
Centre des Congrès – Salle Tambour Major
- 13h30 - 16h** **Tennis de table**
Halle des Sports
- Karting**
*Vosges Karting Indoor
1 Le Haut de Rebemont - Aydoilles*
- 14h - 16h** **Escalade**
Carrière Collot
- Cyclisme contre la montre - 10km**
(open club)
*Départ route d'Epinal - Archettes / Arrivée
Avenue des Templiers – Epinal*
- 16h – 19h** **Pétanque** (accompagnateurs)
Boulodrome « La Plaine Soba »
- 18h - 19h** **Spectacle « La résurrection d'Isabelle »** - Viva la Commedia
Place des Vosges

portives et extra-sportives des Transplantés et Dialysés tobre 2011

19h - 20h15

Marche de « Claudine »

En mémoire des donneurs et familles
de donneurs

Boucle 400m : départ Place des Vosges

**A partir
de 20h30**

Dîner de gala

Concert « A cœur ou vers » - Jack Simard
Centre des Congrès – Salle Tambour Major

**A partir
de 11h30**

Déjeuner

Centre des Congrès – Salle Tambour Major

13h30 - 16h30

Natation

Piscine Olympique Roger Goujon

Badminton

Halle des Sports

Tir à l'arc - 10m (accompagnateurs)

Halle des Sports

Dimanche 23 octobre

8h - 11h

Athlétisme

Stade de la Colombière

17h

Relais de la Flamme

Centre des Congrès

Cyclisme - 20 km et 40 km (open club)

Départ et arrivée Route d'Archettes
lieu-dit Soba

17h30

**Collation et cérémonie de Clôture
des jeux Trophées / Tombola**

Centre des Congrès – hall d'accueil

11h - 13h

Bowling

Magic Bowling - Espace St-Michel
rue Emile Zola

CONSORTIUM 2011

**Les laboratoires : ensemble pour le don,
la greffe et la qualité de vie !**



LES LABORATOIRES
ENSEMBLE
pour le don, la greffe
et la qualité de vie !

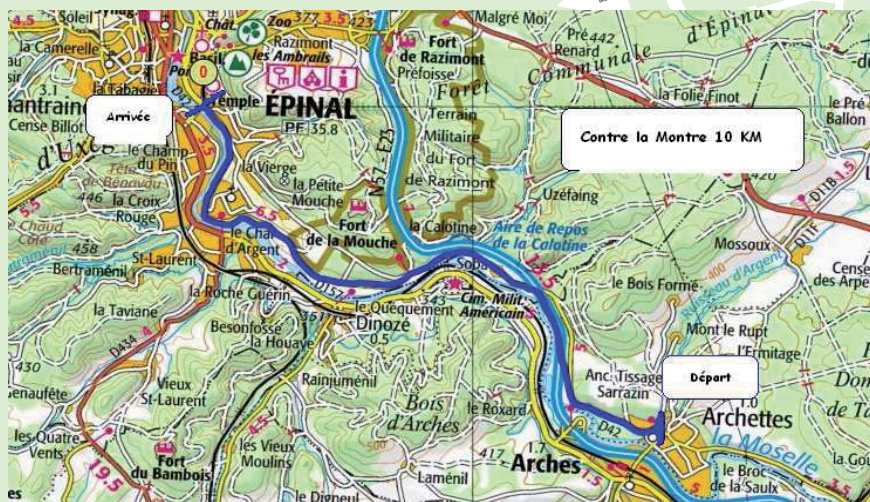
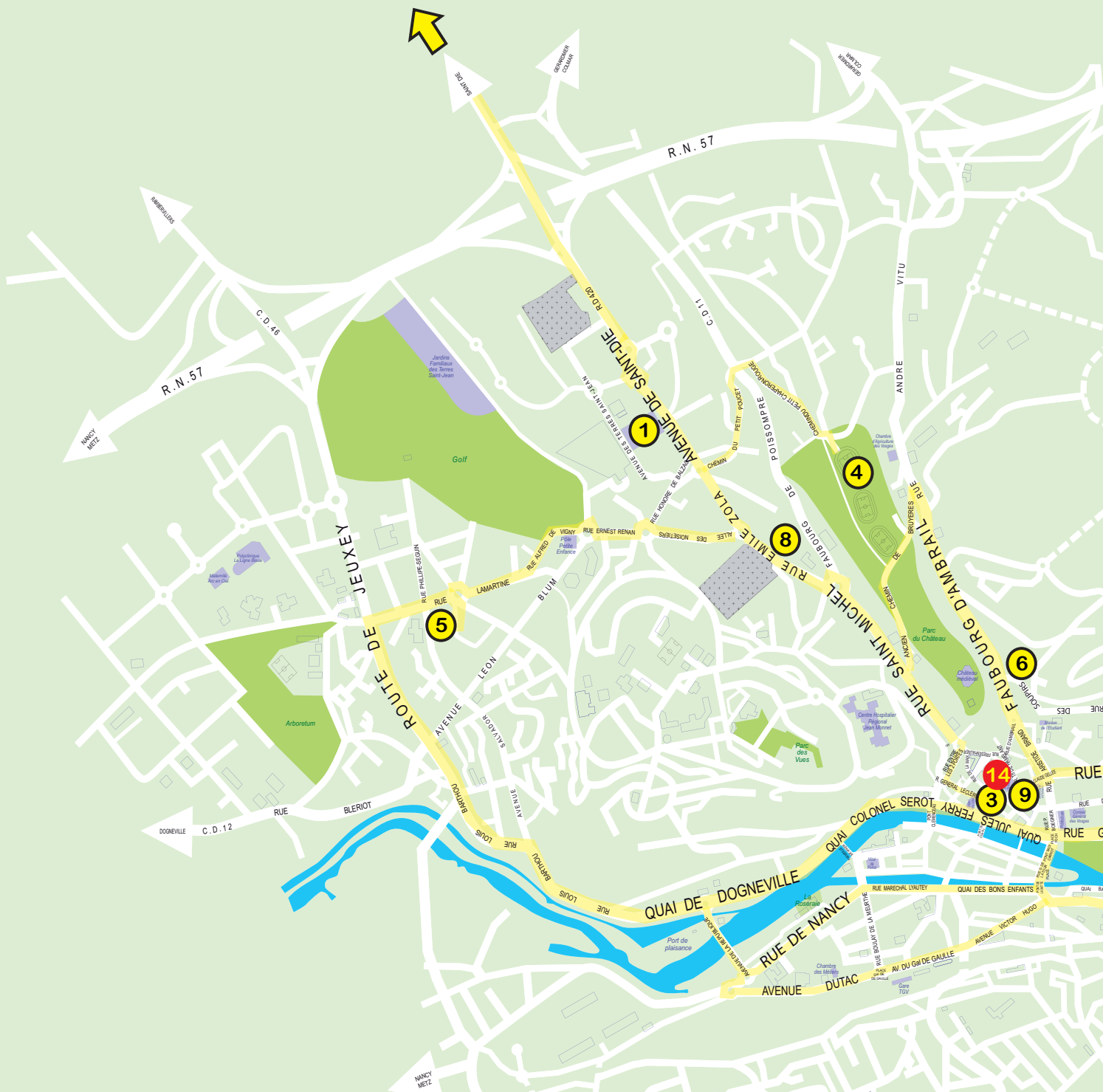
Trans-Forme remercie

NephroCare®
Fresenius Medical Care's Way of Caring

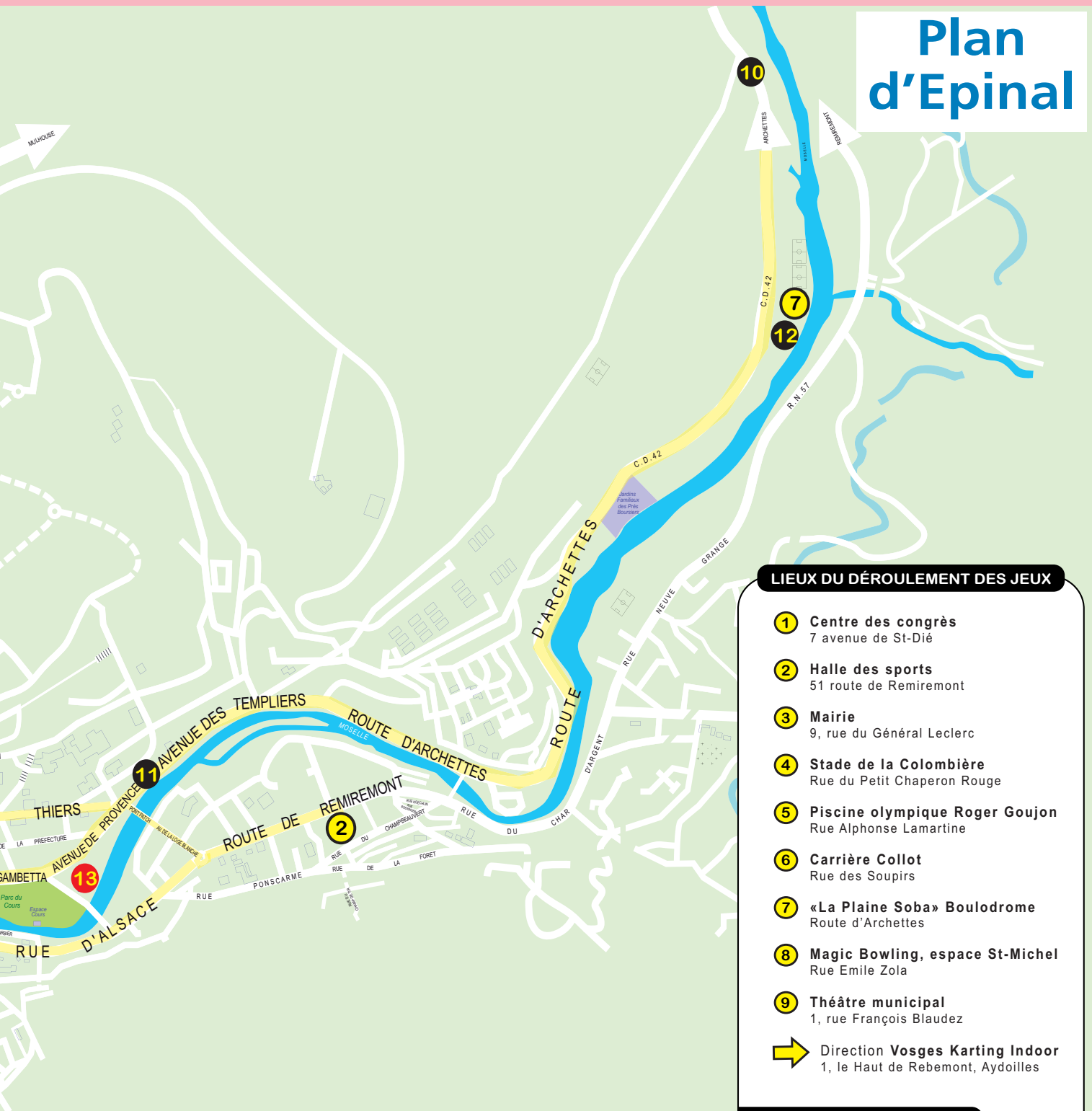


Bristol-Myers Squibb

pour leur confiance et leur soutien



Plan d'Epinal



LIEUX DU DÉROULEMENT DES JEUX

- 1 **Centre des congrès**
7 avenue de St-Dié
 - 2 **Halle des sports**
51 route de Remiremont
 - 3 **Mairie**
9, rue du Général Leclerc
 - 4 **Stade de la Colombière**
Rue du Petit Chaperon Rouge
 - 5 **Piscine olympique Roger Goujon**
Rue Alphonse Lamartine
 - 6 **Carrière Collot**
Rue des Soupirs
 - 7 **«La Plaine Soba» Boulodrome**
Route d'Archettes
 - 8 **Magic Bowling, espace St-Michel**
Rue Emile Zola
 - 9 **Théâtre municipal**
1, rue François Blaudez
-  Direction **Vosges Karting Indoor**
1, le Haut de Rebemont, Aydoilles

ÉPREUVES DE CYCLISME

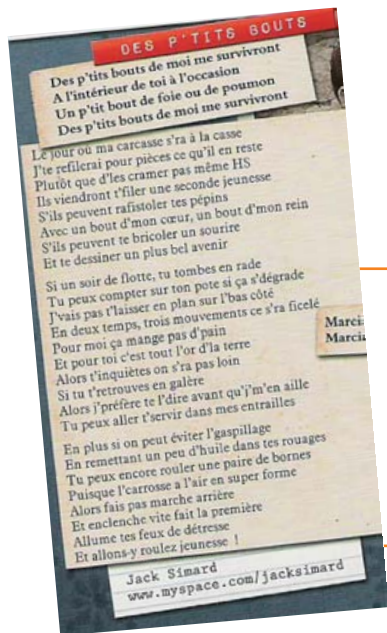
- Contre la montre (10km) - Open club**
- 10** Départ route d'Epinal - Archette
- 11** Arrivée avenue des Templiers, Epinal
- Cyclisme 20-40km - Open club**
- 12** Départ et arrivée route d'Archette
lieu-dit Soba

MARCHE DU DON D'ORGANES

- 13** Départ place du Petit Champ de Mars
- 14** Arrivée place des Vosges



Moments forts de sensibilisation et de mobilisation



Cérémonie d'ouverture

Place des Vosges

Le chanteur Jack Simard
dédie sa chanson
« Des p'tits bouts de moi ».

Marche du Don d'Organes

Départ de la Place du
Petit Champ de Mars



Marche ouverte à tous, du plus jeune au plus ancien, aux transplantés et dialysés aussi et à leurs accompagnateurs, mais surtout à toutes les associations et habitants d'Epinal... pour le plaisir de marcher ensemble et d'exprimer son soutien à la cause solidaire du Don d'Organes. Cette marche du don d'organes est l'occasion pour chaque personne sensible à l'action de Trans-Forme et de la Ville d'Epinal, de manifester sa solidarité en faveur des dons d'organes. Tous les Spinaliens, jeunes et moins jeunes, sont invités à y participer et nous vous espérons nombreux !

« Don d'organes.
Pour sauver des vies, il faut l'avoir dit. »

Récital d'improvisation « Piano & Danse »

Jean-Luc Guyard (au piano) et Iris Altaïr (à la danse)
Théâtre Municipal - 1 rue François Blaudez



Billetterie sur place.
Ouvert à tous, venez nous rejoindre !

Spectacle « La résurrection d'Isabelle » Viva la Commedia

Place des Vosges

Utilisant le comique et la truculence des personnages de la Commedia dell'Arte, le spectacle sensibilise de manière légère et didactique à la problématique du don d'organes. Créée en 2002, la compagnie Viva la commedia qui compte aujourd'hui 9 spectacles à son répertoire, est composée d'une équipe d'une vingtaine de comédiens venus de différents horizons et tourne tous ses spectacles chaque année sur les routes de France et de Navarre !
www.vivalacommedia.com



Marche de « Claudine » Relais des Familles

Au départ de
la Place des Vosges



Relais des familles pour rendre hommage aux donneurs et aux familles de donneurs. Marche symbolique qui se déroulera au départ de la place des Vosges, en présence de Anne Sophie Gérôme, fille de Claudine, décédée à l'âge de 80 ans en 2010 d'une soudaine hémorragie cérébrale. Malgré le choc, ses enfants et son mari n'ont pas hésité une seconde à donner ses organes. Ils en avaient déjà parlé de nombreuses fois ensemble, sans tabou, et ils connaissaient très bien la position de Claudine sur le sujet. Ses reins ont permis à 2 personnes d'être sauvées.

Dîner de gala Concert « A cœur ou vers » - Jack Simard

Centre des Congrès - Salle Tambour Major

Tradition de nos Jeux, ce dîner est avant tout un moment de détente et de rencontre des participants.

Vidéos du Jour

Un reportage vidéo rendra compte chaque jour des activités sportives et extra-sportives des Jeux, et sera diffusé le samedi soir au dîner de gala et le dimanche lors de la cérémonie de clôture des Jeux.

Relais de la Flamme

Centre des Congrès



Un représentant de la Ville d'Epinal passera la flamme des Jeux à un relais composé de dialysés et de transplantés de différents organes. A l'arrivée, la flamme sera remise à un représentant de la Ville qui accueillera les Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés en 2012. Les relayeurs seront désignés par le Comité d'Organisation.

Actions de sensibilisation

Les scolaires

Les élèves des classes de CM1 de l'Ecole Jean de La Fontaine de Golbey vont être sensibilisés à l'importance du don d'organes tout au long du mois d'octobre, en relation avec les 19^{èmes} Jeux Nationaux des Transplantés et des Dialysés d'Epinal.

Les élèves se verront proposer un concours de poésies. Quelques poèmes seront lus au cours de la cérémonie d'ouverture des Jeux, le samedi 22 octobre au matin et tous seront affichés au Centre des Congrès et pourront être vus par les participants des jeux. Les enfants apprendront également en classe une chanson intitulée « Besoin de donneurs » et interprétée par Soane.



Les étudiants des Beaux-arts :

Un groupe d'étudiants, inscrits en deuxième année à l'ÉSAL I Épinal lors de la réalisation de ces travaux, s'est penché sur la question sensible du don d'organes.

Nourris par des rencontres avec la coordination Hospitalière et notamment, suite à des témoignages recueillis, il a été proposé aux étudiants, de manière très libre, de s'engager vers des espaces de création proches de leurs préoccupations respectives et de s'interroger sur la meilleure manière pour eux, futurs graphistes, plasticiens ou illustrateurs de prendre part au débat. Ainsi, des outils de communication, des images, des textes, des objets délivrent des messages tantôt très factuels, tantôt métaphoriques.

C'est ce travail qui vous est présenté au centre des Congrès dans le hall d'accueil pour toute la durée des Jeux Nationaux, du jeudi 20 octobre au dimanche 23 octobre.



Une exposition

Pour tout savoir sur le don d'organes il est possible de se rendre dans la galerie administrative de la Mairie d'Epinal du 17 au 28 octobre 2011, où une exposition sur le don d'organes permettra à tous de mieux comprendre cette thématique.

Les associations du don d'organes

Trans-Forme invite les associations du don d'organes suivantes, représentées localement, à animer un stand sur la Place des Vosges pendant toute la durée des Jeux :

- ADDOTH (Association Départementale pour le Don d'Organes et de Tissus Humains) ;
- COTRAL (COordination des TRansplantés d'Alsace Lorraine) ;
- AIR 88 - FNAIR (Fédération Nationale d'Aide aux Insuffisants Rénaux) Lorraine ;
- Les Poulettes (Association de sensibilisation et de soutien au don d'organes par des activités culturelles) ;
- AMIR (Association contre les Maladies Infantiles Rénales) ;
- Ligue contre le cancer du Comité des Vosges.

Pour les rencontrer, rendez-vous les samedi 22 et dimanche 23 octobre 2011 en journée pour découvrir leurs actions et leurs particularités.

Une famille de donneur

Nous remercions tout particulièrement Madame Anne-Sophie Gérôme, pour son témoignage aux Jeux Nationaux, fille de Claudine, décédée à l'âge de 80 ans en 2010 d'une soudaine hémorragie cérébrale.

Le Jury des Jeux et les Trophées

- Le **Jury des jeux** est constitué spécialement pour l'occasion des 19^e Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés. Il décide de l'attribution de certains Trophées, remis lors de la cérémonie de clôture, le dimanche 23 octobre. Ce jury est composé de deux personnalités désignées par la Mairie d'Epinal et de trois personnalités choisies par l'association Trans-Forme. Aucun compétiteur participant aux Jeux, ni aucun membre du Comité d'Organisation des Jeux ne peut y figurer. La composition du jury sera communiquée aux participants à l'occasion de l'ouverture des Jeux.
- La « **Coupe des secteurs** » récompense le secteur vainqueur du « Relais des Secteurs ».
- Le « **Challenge de la performance** » récompense les trois vainqueurs du classement par point. Un classement consolidé par points sera en effet établi à partir des trois meilleurs résultats obtenus par chaque athlète, sur la base de trois points pour une médaille d'or, deux points pour une médaille d'argent et un point pour une médaille de bronze. En cas d'ex æquo, l'avantage ira à l'athlète ayant pratiqué le plus grand nombre de disciplines sportives différentes pour obtenir ces trois meilleurs résultats. S'il reste des ex æquo, alors sera considéré un résultat de plus, voire deux, trois et ainsi de suite.
- Le « **Prix de la progression** » récompense la progression d'un athlète d'une manifestation à l'autre. Ce trophée valorise les efforts fournis et l'entraînement régulier.
- Le « **Trophée de l'exploit** » récompense l'exploit des Jeux.
- La « **Coupe du fair-play** » récompense l'athlète qui aura su se montrer le plus agréable, le plus ouvert... ou le plus drôle durant les Jeux.
- Le « **Trophée de la meilleure représentation** » récompense une ville, un hôpital, des athlètes... bref, la meilleure représentation d'un groupe de participants. Attention ce n'est pas forcément la représentation la plus nombreuse.
- Le « **Défi de la jeunesse** » récompense le service pédiatrique de transplantation ou de dialyse qui inscrira aux Jeux le groupe de jeunes le plus nombreux. Le Défi de la jeunesse sera remis au groupe lors de la Cérémonie de Clôture. Le groupe le remettra au Chef de Service du Centre pédiatrique.
- La « **Coupe Joël Da Col** » est attribuée par le Conseil d'Administration de Trans-Forme et récompense le « coup de cœur » des Jeux.
- Le « **Prix de Saint-Seine** » permet d'honorer la personnalité de la ville des Jeux qui aura le plus œuvré pour la promotion du don d'organes au travers de l'organisation des Jeux Nationaux. Il est le prolongement du dévouement, à l'action et à l'engagement de Madame de Saint-Seine pour le rapprochement du sport et de la transplantation.

winter world **TRANSPLANT Games 2012** anzère switzerland

4 - 9 mars 2012

Ski Alpin
Ski de fond
Snowboard
Biathlon
Curling
Raquettes
Nicholas Cup camp de ski
pour débutants 4-17 ans

Jeux mondiaux d'hiver des transplantés

www.anzere2012.org

WTGF
www.wtgf.org

Association Suisse des Transplantés
Schweizerischer Transplantierten Verein
Associazione Svizzera dei Trapiantati

Avec le soutien de la
Loterie Romande

Valais
les Alpes-vaudoises

anzère
VALAIS SWITZERLAND

ASSOCIATION LORRAINE POUR LE TRAITEMENT DE L'INSUFFISANCE RÉNALE (ALTIR)

1972 : création de l'association Loi 1901
1991 : ouverture du siège de l'ALTIR sur le site de Brabois

Membres fondateurs : Simone Banzon, Jean Colin, Pr André Gross, Pierre Hubert, Pr Claude Huriet, Gabriel Marquet
Président : Raymond Chebol

MISSIONS DE L'ALTIR

- information, éducation des patients
- amélioration des conditions de traitement
- dialyse de proximité
- télé-médecine

LA TÉLÉMÉDECINE

- > développée depuis l'année 2000
- > utilisée pour prévenir des aggravations de l'état de santé des patients traités par dialyse péritonéale à domicile
- > suivi à distance des séances de dialyse des patients hémodialysés, l'activité des centres d'auto dialyse et le contrôle sur l'assurance qualité du traitement
- > suivi du traitement de l'anémie et de la traçabilité de certains produits pharmaceutiques
- > les patients communiquent avec l'équipe médicale centrale du CHU grâce à du matériel informatique

L'ALTIR EN CHIFFRES

- 370 patients traités par dialyse
- 70 par dialyse péritonéale
- 13 sites en Lorraine
- 15 établissements de santé
- 10 médecins
- 130 salariés

Association Lorraine de Traitement de l'Insuffisance Rénale
Allée du Morvan
Hôpitaux de Brabois BP 149
54504 Vandœuvre-les-Nancy
33 (0)3 83 15 37 40
www.altir.fr

Remerciements

Le Comité d'Organisation

Olivier Coustere, Anaïs Garnier, Marc Muhar et Serge Petetin

L'équipe de Trans-Forme

Marine Barre, Claude Barrès, Julien Bœuf, Marie Bœuf, Nathalie Cassagnes, Dr Elisabeth Cassuto, Monique Coustere, Iris altaïr, Dr Laurent Durin, Brigitte Eluard, Marielle Falour, Anne-Sophie Gêrôme, Ellen Gögler, Jean-Luc Guyard, Léo Pol Jacquot, Bérénice Keller, Emilie Lacour, Dr Marc Ladrière, Philippe Laroche, Christian Liénard, Geneviève Lombard, Dr Francine Meckert, Charles Ourahian, Béatrice Pac, Jean-Pierre Pellier, Nathalie Pourchot, Jack Simard, Dr Hubert Tonnelier, Adeline Truchot, Martine Varin, Dr Jean-Claude Verdier, Christophe Voegelé

Les clubs sportifs

Cercle des Nageurs d'Épinal - Monsieur Daniel Petitgenet
Club de Badminton d'Épinal - Monsieur Francis Lagarde
Entente Sportive Spalienne - Monsieur Yvan Piller
La Vôge VTT - Monsieur Jérôme Lecomte
La Pétanque d'Épinal - Monsieur Lucien Bertrand
Les Enfants du Roc - Monsieur Marc Thiery
Magic Bowling - Monsieur Fabrice Marais
Première Compagnie d'Archers d'Épinal - Monsieur Eric Herrmann
Top Spalien Pongiste - Monsieur Eric Mathis
Véloce Club Spalien - Monsieur Patrick Houot
Vosges Karting - Monsieur Luc Vexlard

Les partenaires



PEDUZZI BATIMENT



Les bénévoles

...ainsi que Isabelle Bernard, Geneviève Blanvillain, Mireille et Bernard Cumat, Claudine Dimitrov, Noël Fagnot, Françoise Gérardot, Stéphane Giraud, Florence Guédel, Jean-Claude Moncozet, Marie-José Morisseau, Agnès Rinck, Micheline Théret, Bernadette Trioulaire...

Les établissements scolaires et la sensibilisation

L'école primaire Jean de la Fontaine et notamment Mélanie Duhoux et Laurence Véga.

Les Beaux-arts d'Épinal et notamment Nathalie Pourchot.

...et Julie Scherrer, Fabrice Gartner, Elisabeth Del Genini pour leur contribution.

La santé de tous passe aussi par le sport



La mutuelle
Prévadiès soutient
les 19^e Jeux nationaux
des transplantés
et dialysés.

Prévadiès vous accueille dans les Vosges

Épinal	2, rue Léopold-Bourg
Remiremont	72, rue Charles-de-Gaulle
Saint-Dié	4, rue d'Alsace
Golbey	35 bis, rue d'Épinal
Neufchâteau	1, rue de la 1 ^{re} Armée-Française

www.prevadies.fr

0 980 980 860
(numéro non surtaxé)



Prévadiès
**Harmonie
Mutuelles**

PLUS PROCHES, PLUS HUMAINS, PLUS UTILES